

SCIENZA E TECNICA DELLA MEDIAZIONE LINGUISTICA (LB19)

(Università degli Studi)

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE-LINGUA TURCA I

GenCod A005578

Docente titolare Rosita D'AMORA

Insegnamento LINGUA E TRADUZIONE- Anno di corso 1
LINGUA TURCA I

Insegnamento in inglese TURKISH I

Lingua ITALIANO

Settore disciplinare L-OR/13

Percorso PERCORSO STANDARD

Corso di studi di riferimento SCIENZA E
TECNICA DELLA MEDIAZIONE

Tipo corso di studi Laurea

Sede

Crediti 6.0

Periodo Annualità Singola

Ripartizione oraria Ore Attività frontale:
36.0

Tipo esame Orale

Per immatricolati nel 2021/2022

Valutazione Voto Finale

Erogato nel 2021/2022

Orario dell'insegnamento

<https://easyroom.unisalento.it/Orario>

BREVE DESCRIZIONE DEL CORSO

Il corso mira ad avviare gli studenti allo studio della lingua turca moderna attraverso l'analisi delle principali strutture fonetiche, grammaticali e morfologiche, promuovendo, al tempo stesso, l'acquisizione e l'ampliamento del lessico di base.

Il corso monografico avrà come oggetto il tema 'Cinema e Letteratura: adattamenti cinematografici di testi letterari nella Turchia repubblicana'.

PREREQUISITI

Non richiesti per lo studio della Lingua Turca. È auspicabile, tuttavia, che lo studente che accede a questo corso conosca almeno una tra le seguenti lingue: inglese, francese e/o tedesco al fine di poter consultare autonomamente la letteratura secondaria esistente.

OBIETTIVI FORMATIVI

Gli studenti dovranno acquisire le seguenti competenze:

Conoscenze e comprensione: conoscenza delle strutture grammaticali di base (fonetiche, morfologiche e sintattiche) della lingua turca moderna in una prospettiva didattica attenta all'uso della lingua in contesti quotidiani;

Conoscenze applicate e capacità di comprensione: sviluppo della capacità di: a) comunicare efficacemente (scritto e orale) in turco su argomenti semplici e familiari (livello A1 del Quadro Comune Europeo), anche in ambiti diversi da quello della classe;

Comunicazione: sviluppo della capacità di descrivere aspetti della cultura turca in modo chiaro, in contesti in cui sono coinvolti interlocutori specialisti e non specialisti;

Autonomia di giudizio: capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni analizzandole con senso critico;

Autonomia di apprendimento: capacità di apprendere in maniera continuativa al fine di acquisire nuove conoscenze e competenze anche in autonomia.

Saranno pertanto potenziate le seguenti competenze trasversali:

- capacità di risolvere problemi (applicare in una situazione reale quanto appreso);
- capacità di analizzare e sintetizzare le informazioni (acquisire, organizzare e riformulare dati e conoscenze provenienti da diverse fonti);
- capacità di formulare giudizi in autonomia (interpretare le informazioni con senso critico e decidere di conseguenza);
- capacità di comunicare efficacemente (trasmettere idee in forma sia orale sia scritta in modo chiaro e corretto, adeguate all'interlocutore);
- capacità di apprendere in maniera continuativa (saper riconoscere le proprie lacune e identificare strategie per acquisire nuove conoscenze o competenze);

METODI DIDATTICI

Le lezioni e le esercitazioni saranno condotte sulla base delle più recenti metodologie per l'insegnamento del turco come Lingua Seconda (LS). Le lezioni saranno prevalentemente frontali ma spazio sarà riservato anche ad attività seminariali e a lavori di gruppo volti a integrare la didattica di base. La frequenza delle lezioni è vivamente consigliata. Oltre alla titolare del corso, saranno coinvolti nell'attività didattica docenti esterni che offriranno seminari di approfondimento.

MODALITA' D'ESAME

L'esame prevede una valutazione delle competenze linguistiche di elaborazione, traduzione e sintesi di testi in forma scritta e una prova orale finalizzata a valutare le capacità di comprensione, comunicazione e analisi in forma orale.

ALTRE INFORMAZIONI UTILI

La date degli appelli saranno disponibili sulla bacheca online del docente.

Gli studenti possono prenotarsi per l'esame finale esclusivamente utilizzando le modalità previste dal sistema VOL.

Per altre informazioni, contattare la docente alla seguente email: rosita.damora@unisalento.it

PROGRAMMA ESTESO

Il corso mira ad avviare gli studenti allo studio della lingua turca moderna attraverso l'analisi delle principali strutture fonetiche, grammaticali e morfologiche. Il corso si propone inoltre di promuovere l'acquisizione e il successivo sviluppo e ampliamento del lessico di base tenendo conto dell'attuale situazione socio-culturale dei contesti linguistici turcofoni, così come delle diverse esigenze di coloro che scelgono di intraprendere lo studio della lingua turca.

Il corso monografico ha come oggetto "Cinema e Letteratura: adattamenti cinematografici di testi letterari nella Turchia repubblicana" e intende esaminare il ruolo del cinema turco nel contesto nazionale turco. Il corso, in particolare, vuole esaminare in quale modo la cinematografia aiuta a costruire, ricostruire e decostruire la nazione come "imagined community" e come serve a corroborare la narrativa nazionale o a metterla in discussione.

TESTI DI RIFERIMENTO

a. Parte istituzionale.

Rosita D'Amora, *Corso di Lingua Turca*, Hoepli, Milano, 2012.

Aslı Göksel and Celia Kerskale, *Turkish: An Essential Grammar*. Routledge, London and New York, 2010.

AA. VV., *Redhouse Büyük Elsözlüğü, İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce*, Redhouse Yayınevi, İstanbul, 2004.

Raffi Demiriyan, *Dizionario Italiano-Turco*, İnkılâp Kitabevi, İstanbul, 1993.

b. Corso monografico.

Savaş Arslan, *Cinema in Turkey: A New Critical History*, Oxford University Press, Oxford, 2010 (parti scelte).

Aslı Daldal, "The concept of "national cinema" and the "new Turkish cinema." Melis Oguz, Deniz Bayraktar, and Murat Akser. *New Cinema, New Media: Reinventing Turkish Cinema*. (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2014). 92-111.

Gönül Dönmez-Colin, *Turkish Cinema: Identity, Distance and Belonging*, Reaktion Books, London, 2008 (parti scelte).

c. Da leggere, a scelta, uno dei seguenti romanzi:

Halide Edip Adıvar, *La figlia di Istanbul*, (trad. F. De Propris), Elliot Edizioni, Roma, 2010.

Yusuf Atılgan, *Hotel Madrepatria*, (trad. R. D'Amora e Ş. Gezgin), Jaca Book, Milano, 2015.

Feride Çiçekoğlu, *Non separate agli aquiloni*, (trad. Ş. Gezgin), Scritturapura, Asti, 2011.

d. Filmografia:

Sinekli Bakkal, dir. Mehmet Dinler, Turchia, 1967, 90 minuti.

Anayurt Oteli, dir. Ömer Kavur, 1986, 101 minuti.

Uçurtmayı Vurmasınlar, dir. Tunç Başaran, Turchia, 1989, 100 minuti.